



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS DEVARIM • MAAMAR 2

ברבות פ' עקב ד"א ושמר לך כו' אברהם...

No Midrash Rabbá sobre
Ekev: “E Ele guardará para ti”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/devarim/2/

1 ברכות פי עקב ד"א [דבר אחר] ושמר לך כו' אברהם נתן לבניו שני אריסין שנאמר כי ידעתיו כו' ושמרו דרך הוי' לעשות צדקה ומשפט.

Em [Midrash] Rabbah, Parashat Êkev: Outra explicação: “E Ele guardará para ti”, etc. Avraham deu a seus filhos dois arrendatários, como está dito: “Pois Eu o conheci”, etc., “e eles guardarão o caminho de Havayá, para praticar caridade (tsedacá) e justiça (mishpat).”

אף הקב"ה זקף לה שני אריסין כנגדן חסד ורחמים כו' עמדו ישראל וכשרו את עצמן כו'

Assim também o Santo, bendito seja Ele, estabeleceu para ela dois arrendatários correspondentes: bondade e misericórdia, etc. Israel se ergueu e se tornou apto, etc.,

שכך כתיב ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה אף הקב"ה הביא את שלו שכך כתיב כי ההרים כו' וחסדי מאתך כו' אמר מרחמך הוי'.

pois assim está escrito: “Tsion será redimida pela justiça, e os que retornam a ela, pela caridade.” Assim também o Santo, bendito seja Ele, trouxe os Seus, pois assim está escrito: “Pois as montanhas”, etc., “e Minha bondade ... de ti”, etc., “diz Havayá, que tem misericórdia de ti.”

2 והענין ע"ד המבואר במ"א ע"פ שבחי ירושלים את הוי' הללי אלקיך ציון דלכאורה קשה הרי ציון הוא פנימיות דירושלים ולמה נזכר גבי ירושלים שם הוי' וגבי ציון שם אלקים.

A explicação segue a linha do que é explicado em outro lugar sobre o versículo: “Exalta Havayá, ó Jerusalém; louva teu Elokim, ó Tsion.” À primeira vista, isso é difícil: afinal, Tsion é a dimensão interior (pnimiyut) de Jerusalém; por que, então, o Nome Havayá é mencionado em relação a Jerusalém, e o Nome Elokim em relação a Tsion?

אך הענין דהנה כתיב ישמח ישראל בעושי בני ציון יגילו במלכם ומבואר במ"א בד"ה שוש אשיש בהוי' ותגל נפשי באלקי דבחי גילה היינו

Mas a explicação é a seguinte: está escrito: “Que Israel se alegre em seu Criador; que os filhos de Tsion exultem em seu Rei.” E é explicado em outro lugar, no discurso que começa com “Regozijar-me-ei grandemente em Havayá, e minha alma exultará em meu Elokim”, que o nível da exultação (gilá) é

כמו שכתוב וגילו ברעדה כו' והיא בחינה גבוה יותר מהשמחה וכמ"ש ג"כ בד"ה וידעת היום

como está escrito: “e exultai com tremor”, etc.; e é um nível mais elevado que a alegria (simchá). Como também é explicado no discurso que começa com “Sabei hoje”,

כי התכללות האהבה והיראה מחמת הגילוי מבחי' והנורא אל עליון כו' וגם הגילה היא השמחה שבבחי' פנימיות הלב ועלמא דאתכסיא וכענין לוחות אחרונות שניתנו בחשאי.

que a inclusão mútua do amor e do temor ocorre em virtude da revelação do nível de “e o temível D'us Altíssimo”, etc. Além disso, a exultação é a alegria que pertence à dimensão interior do coração e ao mundo oculto (alma de'iskasya), como no caso das segundas Tábuas, que foram dadas em silêncio.

3 והנה כדי שיומשך הגילוי מבחי' והנורא אל עליון בבחי' פנימית עד שיומשך מזה בחי' וגילו ברעדה זהו

ע"י גבורות וצמצומים דוקא ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] סד"ה ויקח קרח בענין חוטי הציצית

Ora, para que a revelação do nível de “e o temível, D'us Altíssimo” seja atraída de maneira interior, até que dela seja atraído o nível de “e exultai com tremor”, isso ocorre especificamente por meio de guevurot (contenções) e tsimtsumim (contrações). Veja também o que foi escrito acima, ao final do maamar que começa “Corach tomou”, a respeito dos fios do tsitsit.

וזהו תגל נפשי באלקי שהוא בחי' שם אלקים בחי' צמצום וגבורה ובאמת בחי' אלקים זה היינו כמ"ש

והיה הוי' לי לאלקים כמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל גבי יוהכ"פ [יום הכפורים]

E este é [o sentido de] “minha alma exultará em meu Elokim”: trata-se do nível do Nome Elokim, o nível de tsimtsum (contração) e Guevurá (contenção). Na verdade, este nível de Elokim é o que está escrito: “e Havayá será Elokim para mim”, conforme explicado a respeito disso no maamar que começa “Volta, ó Israel”, em relação a Yom Kipur.

וזהו הללי אלקיך ציון וכדי להמשיך בחי' זו זהו ע"י בחי' משפט היינו להיות ביטול רצון וצמצום

שיצמצם את עצמו להיות קדש את עצמך במותר לך כמ"ש בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל

בלעם

E este é [o sentido de] “louva teu Elokim, ó Tsion”. Para atrair este nível, é preciso fazê-lo por meio do nível de justiça (mishpat), isto é, que haja uma anulação (bitul) da vontade e uma contração: que a pessoa se contenha, para que haja “Santifica-te naquilo que te é permitido”, conforme explicado no maamar que começa “Mas Havayá, teu D'us, não quis escutar Bilam”.

וזהו בחי' משפט שעושה האדם בנפשו שלא לימשך אחר המותרות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]

צדיקים יצר טוב שופטן.

Este é o nível de justiça que a pessoa exerce sobre a própria alma: não se deixar atrair pelos excessos, conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os justos são julgados pela boa inclinação.”

4 והיינו ג"כ ע"י עסק התורה שנק' משפט וזהו ציון במשפט תפדה שלהיות בחי' וני ציון יגילו וגילו

ברעדה זהו ע"י בחינת משפט הנה"ל [הנוכח לעיל (a misprint of) הנה"ל] ועסק התורה

E isso também se dá por meio do estudo da Torá, que é chamada de justiça (mishpat). E este é [o sentido de] “Tsiyon será redimida por meio da justiça”: para que haja o nível de “os filhos de Tsiyon exultarão”, “e exultarão com temor”, isso se dá por meio do nível de justiça mencionado acima e do estudo da Torá,

כי אם אין חכמה אין יראה וכמ"ש בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי כו' וגם כי המשפט לאלקים הוא להיות הללי אלקיך ציון וכנ"ל

pois, “se não há sabedoria, não há temor”, como é explicado no discurso que começa com “E D'us falou”, etc., “Eu sou”, etc. E também, “pois a justiça pertence a Elokim” é para que haja “louva teu Elokim, ó Tsiyon”, como mencionado acima.

ועמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי שכדי להיות הקליטה בנפש האלקית הוא ע"י למען דעת עמי הארץ לשבור

תאות נפש הבהמית והגוף המסתירים ומונעים הקליטה בנה"א [בנפש האלקית]

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Havayá está comigo entre os meus ajudadores”: para que haja absorção na alma divina, isso se dá por meio de “para que os povos da terra saibam”, a fim de quebrar os desejos da alma animal e do corpo, que ocultam e impedem a absorção na alma divina,

שהיא בחינת ציון וכמ"ש בפ' צו סד"ה ענין שבעת ימי המלואים בענין פי אמלאה החרבה

que é o nível de Tsiyon; e como é explicado em Parshas Tzav, no final do discurso que começa com “O significado dos sete dias de inauguração (miluim)”, a respeito do sentido de “Serei preenchida, [agora que] ela está devastada”.

וזהו ענין ציון במשפט דוקא תפדה וכמ"ש כמשפט הראשון ות"א [ותרגום אונקלוס] כהלכתא קדמייתא

דהיינו שהמשפט הוא להיות כל דבר על מכונו

E este é o sentido de “Tsiyon será redimida” especificamente “por meio da justiça”, como está escrito: “segundo o costume anterior (mishpat)”, e o Targum Onkelos [traduz]: “conforme a prática anterior”; isto é, justiça (mishpat) significa que cada coisa esteja em seu devido lugar,

כמו שצריך להיות והיינו כמו שהיו העולמות על מכונן קודם חטא עץ הדעת כו' וכמ"ש בירמיה (סי' ל' י"ח) וארמון על משפטו י שב.

como deve ser; isto é, como os mundos estavam em seu devido lugar antes do pecado da Árvore do Conhecimento, etc. E, como está escrito em Yirmeyahu (chapter 30:18): “e o palácio permanecerá em seu devido lugar (mishpato)”.

ובחינת ושביה בצדקה היינו כללות המצות שנקראו צדקה כמ"ש וצדקה תהיה לנו כי נשמור כו'

E o nível de “e seus que retornam, por meio da caridade” refere-se às mitsvot em seu conjunto, que são chamadas de caridade (tsedacá), como está escrito: “E será caridade para nós, se guardarmos”, etc.

וגם כי מבחי' משפט נמשך להיות עושה צדקה וכמ"ש בד"ה אשירה לה' כי גאה גאה.

E também, do nível de justiça decorre que a pessoa pratique a caridade, como é explicado no discurso que começa com “Cantarei a Havayá, pois Ele Se exaltou grandemente”.

וזהו ויהי דוד עושה משפט וצדקה שעיי' נמשך בחי' שוש אשיש כהוי' ישמח ישראל בעושו וע"ש בד"ה שוש אשיש:

E este é [o sentido de] “David praticava justiça e caridade”: por meio disso, é atraído o nível de “Exultarei grandemente em Havayá”, “Alegre-se Israel em seu Criador”. E veja também ali, no discurso que começa com “Exultarei grandemente”.

5 והנה ענין זקף לה שני אריסין כנגדן בחי' רחמים אמר מרחמך הוי' היינו גילוי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים]

המתגלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] וכמ"ש לקמן סד"ה

Agora, quanto a “Ele estabeleceu para ela dois arrendatários correspondentes a eles”: o nível da misericórdia — “diz Havayá, que tem misericórdia de ti” — é a revelação dos Treze Atributos da Misericórdia, que se revelam em Yom Kipur, como é explicado abaixo, ao final do discurso que começa

כי ההרים ימושו והוא נמשך ע"י בחי' משפט הנ"ל שעושה האדם בנפשו שכלן נאמר ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ועניתם את נפשותיכם ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה ראיתי

“Pois os montes se retirarão.” E isso é atraído por meio do nível da justiça mencionado acima, que a pessoa exerce sobre a própria alma; por isso se diz acerca de Yom Kipur: “e afligireis as vossas almas”. E veja o que está escrito acima, no discurso que começa “Vi”,

והנה מנורת זהב בענין הכתיתה והביטוש שאדם עושה בעצמו שע"י ממשיך גילוי בחי' יג"מ [י"ג מדות]
הרחמים כשמן הטוב כו' יורד על הזקן כו'

“e eis um candelabro de ouro”, a respeito do esmagamento e da pressão que a pessoa exerce sobre si mesma, por meio dos quais atrai a revelação do nível dos Treze Atributos da Misericórdia, “como o óleo bom”, etc., “escorrendo sobre a barba”, etc.

ע"ש וגם ע"י התורה שנק' משפט ממשיכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כמ"ש סד"ה אחרי הוי' אלקיכם
תלכו וכמ"ש ג"כ סד"ה אני לדודי בענין הרועה בשושנים ששונים הלכות.

Veja ali. E também por meio da Torá, que é chamada justiça, atraem-se os Treze Atributos da Misericórdia, como é explicado ao final do discurso que começa “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, e também ao final do discurso que começa “Eu sou do meu Amado”, a respeito daquele “que apascenta entre as rosas (shoshanim)”: aqueles que estudam (shonim) halachot.

אך ענין בחי' החסד דמשמע שהוא למעלה גם מבחי' הרחמים וכיון שהרחמים הם בחי' רחמים גדולים
יג"מ [י"ג מדות] הרחמים א"כ מהו עוד ענין החסד.

Mas, quanto ao nível de Chessed (bondade), que, pelo que se depreende, está acima até mesmo do nível da misericórdia: visto que a misericórdia é o nível da grande misericórdia, os Treze Atributos da Misericórdia, o que acrescenta, então, o conceito de Chessed?

אך הענין דהנה לעיל מיניה דהאי קרא ציון במשפט תפדה כתיב לכו נא ונוכחה יאמר ה' אם יהיו
חטאיכם כשנים כשלג ילבינו אם יאדימו כתולע כצמר יהיו.

A explicação é a seguinte: acima deste versículo, “Tsion será redimida pela justiça”, está escrito: “Vinde, pois, e arrazoemos juntos, diz Havayá: ainda que os vossos pecados sejam como o escarlata, tornar-se-ão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, serão como a lã”.

6 והנה ענין כשלג ילבינו זהו ענין לשון של זהורית שהיה מלבין ביוהכ"פ [ביום הכפורים] כמ"ש במשנה
ספ"ו דיומא ובפ"ט דשבת

Ora, o sentido de “tornar-se-ão brancos como a neve” é o da fita carmesim, que ficava branca em Yom Kippur, como consta na Mishná, no final do capítulo 6 de Yoma e no capítulo 9 de Shabbos.

והיינו ע"י המשכת יג"מ [י"ג מדות] הרחמים שע"ז נאמר ועתיק יומין יתיב לבושיה כתלג חיור וכמ"ש, ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר.

Isto ocorre por meio da atração das Treze Atributos de Misericórdia, a respeito das quais está dito: "E o Ancião de Dias (Atik Yomin) sentou-se; Sua veste era branca como a neve." E, como se explica sobre isso no discurso que começa com "Pois neste dia ele expiará".

אך בחי' כצמר יהיו הוא בחי' עליונה יותר והוא מ"ש ושער רישיה כעמר נקא שבחי' שער רישיה הוא מבחי' עצמיות עד"מ ולמעלה מבחי' לבושיה

Mas o nível de "serão como lâ" é um nível mais elevado, e corresponde ao que está escrito: "e os cabelos de Sua cabeça eram como lâ pura". Pois o nível de "os cabelos de Sua cabeça" provém, por analogia, do nível da essência (atsmiyut), e está acima do nível de "Sua veste".

וזהו ענין חסד שלמעלה גם מבחי' יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וכמ"ש בע"ה [בעץ חיים] שבחי' שער רישיה עד"מ הן המשכות מבחי' פנימית חסד עליון שבבחי'

E este é o sentido de Chessed (bondade), que está acima até mesmo do nível das Treze Atributos de Misericórdia; como se explica em Etz Chaim, o nível de "os cabelos de Sua cabeça", por analogia, consiste em extensões atraídas do nível da dimensão interior do Chessed supremo que está no nível de

א"ס ממש שאין בו שום תערובות דין כלל משא"כ בבחי' כתלג חיור יש עדיין קצת תערובות דין ג"כ שהרי יוהכ"פ [יום הכפורים] נק' יום הדין והמשפט

o próprio Ein Sof, no qual não há absolutamente nenhuma mistura de julgamento (din). Em contrapartida, no nível de "branca como a neve" ainda há também alguma mistura de julgamento, pois Yom Kippur é chamado de dia do julgamento e da justiça.

וגם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין הרחמים כל מי שאין בו דעה אסור לרחם עליו הרי יש בזה בחי' דין בשגם כי הרחמים אינו אלא על מי שצר לו ועל העניים

Além disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito da misericórdia: "Quem não tem entendimento, é proibido ter misericórdia dele"; portanto, há nela um elemento de julgamento. Ademais, a misericórdia é apenas para quem está aflito e para os pobres,

אבל החסד הוא בין לעניים בין לעשירים וזהו ענין כצמר יהיו ועיקר התגלו בחי חסד עליון הזה הוא
בחג הסוכות ארח קדימת עשיית [עשרת ימי תשובה]

mas Chessed se estende tanto aos pobres quanto aos ricos. Este é o sentido de “serão como lâ”. A revelação principal deste nível de Chessed supremo ocorre na festa de Sukkos, depois que os Dez Dias de Teshuvá a precederam,

אלא שנאמר השבח הנותן שלג כצמר דהיינו שגם בבחי שלג בחי לבושיה יומשך ג"כ מבחי כצמר
שהוא בחי עליונה יותר כנ"ל.

exceto que se diz, como louvor: “Ele dá neve como lâ”; isto é, mesmo no nível da neve, o nível de “Sua veste”, também será atraído algo do nível de “como lâ”, que é um nível mais elevado, como mencionado acima.

7 ועיין מה שכתוב מזה על פ' שבת שבתון הוא לכם. ועיין מה שכתוב סד"ה האזינו השמים בענין סוכות

E veja o que está escrito sobre o versículo “É um Shabat de completo repouso para vós”. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “Escutai, ó céus”, a respeito de Sucot,

שהוא בחי אהיה כטל לישראל אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] וי"ל
[ויש לומר] שזהו ג"כ בחי החסד כי חפץ חסד הוא.

que é o nível de “Serei como o orvalho para Israel”, um despertar do alto, que está acima de um despertar de baixo. E pode-se dizer que este também é o nível de Chessed (bondade), “pois Ele deseja a bondade”.

8 והנה ב' בחי אלו נמשכים על ידי משפט וצדקה כי עשיית [עשרת ימי תשובה] בחי המלך המשפט וכנ"ל

וסוכות בחינת צדקה כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] סוף שער הסוכות בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל].

Ora, estes dois níveis são atraídos por meio da justiça e da caridade: pois os Dez Dias de Teshuvá correspondem ao nível de “o Rei da Justiça”, como mencionado acima, e Sucot corresponde ao nível da caridade, conforme está escrito em Pri Etz Chaim, no final de Sha'ar HaSukkos, em nome de Rabi Chaim Vital.

ועמ"ש סד"ה וכל בניך בענין בצדקה תכונני. ובענין ציון במשפט תפדה י"ל [יש לומר] עוד על פי מה שכתוב סד"ה תורה צוה בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו.

E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “E todos os teus filhos”, a respeito de “pela caridade serás estabelecida”. E, quanto a “Tsión será redimida pela justiça”, pode-se explicar ainda de acordo com o que está escrito no final do discurso que começa com “A Torá [que Moshe] ordenou”, a respeito [do ensinamento] de que, no tempo futuro, dirão a Yitschac: “Pois tu és nosso pai”.

ובמ"ש בענין הנותן שלג שבשלג יש תוקף הלבנונית כו' ומ"ש במ"א בענין בגדי בד דכהן גדול ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ושביה בצדקה כנ"ל:

E, conforme explicado a respeito de “Ele dá a neve”, que na neve há uma intensidade de brancura etc., e o que é explicado em outro lugar a respeito das vestes de linho do Kohen Gadol em Yom Kipur. E “seus retornados pela caridade” [é] como mencionado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/devarim/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak